Prabhat Samgiita

Workshop Rio de Janeiro – RJ
3 e 4 de Agosto

Tour Prabhat Samgiita Brasil 2013

ÍNDICE

0004 . Shakol moner biina **3**
NOTAS DA CANÇÃO: Shakol Moner Biina Ek Shure Baje Aaj 4
0960 . Tumi dhora dile **5**
1237 . Noyoneri tara tumi **6**
0053 . Ogo probhu tomake ami **7**
0080 . Shapone eshe chho anondo-ghono tumi **8**
3714 . Jirno bishiirno **9**
1682 . Boshonteri agomone **10**
3522 . Tomare deke chhi **11**
NOTAS DA CANÇÃO: Tomare Deke Chhi 12
3393 . Jhonjhabate ghurni baye **13**
0342 . Shumukher pane chole jabo ami **14**

TRADUÇÕES PALAVRA POR PALAVRA:

Tumi dhora dile **15**
Ogo probhu tomake ami **16**
Jirno bishiirno **17**
Boshonteri agomone **18**
Tomare deke chhi **19**
Jhonjhabate ghurni baye **20**
Shumukher pane chole jabo ami **21**

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Shakol moner biina	**4**	**Bengali**		**Kaharva**

Data da aula pela internet: 13 de junho de 2012 (somente pronúncia)

Shakol moner biina ek shure baje aaj

Shakol hridoy shaurabh

Nondono modhu shaje ele tumi dhora majhe

Dile shobe ek onubhab.

Shakol moner biina …

Chhido na Chhido na e kushumo-malakhani

Momotar shara baibhob.

Shakol moner biina …

Esho tumi aaro kachhe, aaro kachhe aaro kachhe

Niye jao jaha kichhu shab.

Shakol moner biina …

Calcutá, 18 de setembro de 1982.

Tradução:

As biinas [1] *de todas as mentes estão tocando hoje num ritmo particular.*
A fragrância sopra de cada coração.
Você veio a este mundo, irresistivelmente belo,
Com a Tua doce aparência, dando a mesma realização para todos.

Estas guirlandas de flores são toda a riqueza do meu amor,
Não as destrua.

Venha até mim, perto, ainda mais perto.
Tudo o que tenho, toma-me por completo.

[1] Nota do Tradutor (N.T.).: A *biina* é um instrumento de cordas com duas caixas de ressonância que se toca beliscando ou tangendo as cordas.

NOTAS DA CANÇÃO: Shakol Moner Biina Ek Shure Baje Aaj

S G R G M G R, G M G R S N′ D′
Shakol moner biina ek shure baje aaj

D′ R R G M P R G
Shakol hridoy shaurabh

P P P P P P P P D P M G M R G
Nondono modhu shaje ele tumi dhora majhe

G P M M G S R G
Dile shobe ek onubhab

D′ R R G M P R G
Shakol hridoy shaurabh

P M P, P M P, P D P M G M R G
Chhido na Chhido na e kushumo-malakhani

G P M M G S R G
Momotar shara baibhob

D′ R R G M P R G
Shakol hridoy shaurabh

P P P P P P P P D P M G M R G
Esho tumi aaro kachhe, aaro kachhe aaro kachhe

G P M M G S R G
Niye jao jaha kichhu shab

D′ R R G M P R G
Shakol hridoy shaurabh

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Tumi dhora dile	**960**	**Bengali**	**(melodia escandinava)**	**Kaharva**

Data da aula pela internet: 16 de novembro de 2010

Tumi dhora dile amar e hridoye

Asha bhore dile nirashar e niloye

Ja chhilo añdhare dhaka

She holo alote makha

Tobe ekhono bendhechho keno

Shashimeri porichoye.

Ja chhilo papdi-dhaka

She modhu pritite makha

Tobe ekhono kishero baki

Chetonari binimoye.

Calcutá, 25 de outubro de 1983.

Tradução: [2]

Tu vieste ao meu coração
E o encheste de esperança,
Meu coração que estava desolado.

O que estava coberto pela escuridão ficou permeado de efulgência.
Então, por que me confinaste a uma existência de finitude?

Aquilo que estava escondido pelas pétalas – aquele mel estava cheio de amor.
O que então ainda falta para que as consciências do todo e da parte transformem-se numa só?

[2] N.T.: Tradução baseada na versão em inglês do site *prabhatsamgiita.net*.

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Noyoneri tara tumi	**1237**	**Bengali**		

Data da aula pela internet: (*canção não foi estudada*)

Noyoneri tara tumi

Dure shore jeo na

Pranero priyo je tumi

More bhule theko na.

Chondoneri shitolota

Keya gondhe madokota

Pranero ushnoto tumi

Priti oshru bhulo na.

Shephali snigdhota tumi

Modhu masher bono bhumi

Jiboneri chhondo tumi

Anta bihin dotona.

Calcutá, 12 de janeiro de 1984.

Tradução:

Tu estás dentro da íris dos meus olhos,
Por isso não podes afastar-Te de mim.
És o meu mais próximo e querido Ser.
Por favor, Senhor, não me esqueças.

Tu és o frescor calmante do sândalo.
És a encantadora fragrância da flor ketakii.
És o calor da vida,
Por favor, não ignores as lágrimas do meu amor.

Tu és a delicadeza do jardim de rosas (flores shefalii*) na primavera.*
És o ritmo da minha vida,
A vibração que nunca se extingue.

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Ogo probhu tomake ami	**53**	**Bengali**		**Kaharva**

Data da aula pela internet: 26 de outubro, 9 e 16 de novembro de 2010; 13 de junho de 2012 (somente pronúncia)

Ogo probhu tomake ami, Bhalobashi bhalobashi

Shatoto moner majhe jagiya thake

Tomari hashi modhuro hashi

Tomake ami bhalobashi.

Añdhar nishay tumi dhrubotara

Moru trishnay tumi nirodhara

Shampode bipode shonge achho

Kachha kachhi pasha pashi

Tomake ami bhalobashi.

Kono gun nahi tabu kachhe tene nao

Pashete boshao khudha mitao

Dibanishi dibanishi

Tomake ami bhalobashi.

Calcutá, 25 de outubro de 1982.

Tradução:

Ó meu Senhor, tudo o que eu sou é para Ti !
Eu Te amo, eu Te amo !
Teu sorriso está sempre em minha mente,
Teu sorriso, teu sempre-doce sorriso.
Todo o meu amor é por Ti.

Tu és a estrela polar na noite de profunda escuridão,
Tu és a fonte de água fresca no deserto sedento.
Na prosperidade e no infortúnio, Tu estás comigo, mais próximo do que ninguém.
Eu amo somente a Ti.

Ainda que eu não tenha nenhum mérito especial, Tu me trouxeste para perto de Ti.
Tu me puxaste para perto e acabaste com a minha sede.
Dia e noite, dia e noite.
Eu Te amo, eu Te amo !

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Shapone eshe chho anondo-ghono tumi	**80**	**Bengali**		**Kaharva**

Data da aula pela internet: 13 de junho de 2012 (somente pronúncia)

Shapone eshe chho anondo-ghono tumi

Shabar tumi anondo

Monjhulo mohakashe, mohaprane aachho mishe

Rupatito aporupo chhondo

Tumi rupatito aporupo chhondo

Shabar tumi anondo.

Chokhe onurokti chorone bimukti

Bhabatito shudha-nishando

Tumi bhabatito shudha-nishando

Shabar tumi anondo.

Jene ba na jene bhalobashi eki jone

She bhalobashar na hi anto

Shabar tumi anondo.

Calcutá, 6 de novembro de 1982.

Tradução:

No sonho vieste, a personificação do gozo.
Tu és a bem-aventurança de todos.
No firmamento do céu cósmico, Tu estás imerso na vida infinita.
Tu és o ritmo sem forma, sem igual.
Tu és a bem-aventurança de todos.

Em Teus olhos existe o amor, a Teus pés, a salvação.
Tu estás além do pensamento.
Tu és a fonte do fluxo nectário.
Tu és a bem-aventurança de todos.

Sabendo ou sem saber, eu amo a Ti,
E esse amor é eterno.
Tu és a bem-aventurança de todos.

Nome da canção	Número	Linguagem	Raga	Tala
Jirno bishiirno	**3714**	**Bengali**	**(melodia escandinava)**	**Kaharva**

Data da aula pela internet: 28 de novembro de 2012

Jirno bishiirno jiber koribo sheba,

Aarte khudhartte bañchabe notuba ke ba.

Jiber koribo sheva.

Aadhite bhoge jara, byadhi jatonate shara,

She manab poshu bihung, shabari jonne mora

Lota gulmero aachhe pran, tadero tore bhaba.

Jiber koribo sheva.

Durke kachhe tenechhi, shonge shobe niyechhi

Prane o mone menechhi, shompad shabari mapa.

Jiber koribo sheba.

Calcutá, 31 de agosto de 1986.

Tradução:

Eu vou servir a todas as vidas desprovidas e esquálidas.
(Se eu não o fizer) quem mais irá servir aos afligidos e famintos?

Aqueles que sofrem de aflições mentais ou físicas
Podem ser humanos, pássaros ou animais – eu estou com todos.
Trepadeiras e arbustos também possuem vidas, que igualmente merecem consideração (de minha parte).

Eu trarei todos ao meu coração e vou levá-los comigo.
Eu os aceitarei de todo coração,
A riqueza mundana é limitada.

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Boshonteri agomone	**1682**	**Bengali**	**Bhairavi**	**Kaharva**

Data da aula pela internet: 25 de maio de 2011

Boshonteri aagomone, dhora nabo shaje sheje chhe
Jibon jagot, roshe rage rupe bhore chhe

Ogo rupokar, shumukhe eshe, nayono mele modhuro heshe
Dandao tabo mohono beshe, dhora dao dhoroni majhe.
Boshonteri ...

Lila jano tumi he rajadhiraj, priti bhora tabu keno kandao je aaj
Sholajo hridoye esho he nilaj, chhonde nache
Boshonteri ...

Calcutá, 15 de Agosto de 1984.

Tradução:

(Com a) Chegada da primavera
A Terra decorou-se com novas vestes.
A vida e o mundo, tudo preencheu-se com o doce fluxo do amor e da beleza.

Ó Criador (das formas), venha diante de mim,
Coloque Teus olhos (sobre mim) com um doce sorriso.
Apareça perante mim com Teus encantos.
Permita-se ser reconhecido entre os mortais.

Ó Senhor dos senhores, Tu conheces toda a Tua liila [3].
Tu és a manifestação do amor e da afeição.
Então, por que fazes meu coração chorar (por Ti)?
Ó Travesso, venha ao meu tímido coração,
em Teu ritmo e dança.

[3] N.T.: *Liila* refere-se aos acontecimentos cujas causas são desconhecidas aos seres finitos.

Nome da Canção	Número	Língua	Raga	Tala
Tomare deke chhi	**3522**	**Bengali**	**Bhairavi**	**Kaharva**

Data da aula pela internet: 22 de junho de 2011

Tomare deke chhi tomare cheye chhi,

Tumi chhada kichhu na jani.

Monone mete chhi bhalobeshe chhi,

Bishshe shudhui tomare mani.

Tomari bhaber srote ami bhashigo,

Tomari kurubinda te nachigo.

Tumi shindhu ami bindu,

Tomari priti more rekhe chhe tani.

Tumi chhaada kichhu ....

Ushna ulkaghate korokapate,

Dokhina shomirone jyotsna rate.

Morme bhashe dikboloye hashe,

Tomari giti omrito bani.

Tumi chhada kichhu ....

Calcutá, 29 de abril de 1986.

Tradução:

Eu te chamo, Eu desejo a Ti somente, eu não conheço mais ninguém.
Minha mente, intoxicada com Teu amor, somente entende a Ti.

Eu fui arrastado pelas enchentes dos Teus pensamentos, dançando ao Teu desejo.
Tu és o infinito oceano, eu sou a Tua gotinha; Teu amor me prende para sempre.

Na chuva dos implacáveis meteoros, na violenta chuva de granizo
Nos reconfortantes ventos frescos à luz da lua cheia
Tua canção e Teu néctar de doce voz fazem meu coração flutuar rumo ao horizonte sorridente.

NOTAS DA CANÇÃO: Tomare Deke Chhi

S P M P d P, M M M R g M
Tomare deke chhi tomare cheye chhi

g r r S, g M g r S
Tumi Chhada kichhu na jani

S P M P d P, M M M R g M
Monone mete chhi bhalobeshe chhi

g r r S, g M g r S
Bishshe shudhui tomare mani

S P P P P d P M P d n d P
Tomari bhaber srote ami bhashigo

g g r r S, g, g M g r S
Tomari kurubinda te nachigo

P M P d S″, n d n d P
Tumi shindhu ami bindu

g g r r S, g g g M g r S
Tomari priti more rekhe chhe tani

g r r S, g M g r S
Tumi Chhada kichhu na jani

g M d d n n S″ S″ n r″ S″
Ushna ulkaghate korokapate

S″ R″, S″ R″ g″, R″ S″ S″, n S″ n d P
Dokhina shomirone jyotsna rate

S″ n S″ R″ g″ g″ g″ g″ M″ g″ r″ S″
Morme bhashe dik boloye hashe

g g r r S, g M g r S
Tomari giti omrito bani

g r r S, g M g r S
Tumi Chhada kichhu na jani

Nome da canção	Número	Língua	Raga	Tala
Jhonjhabate ghurni baye	3393	Bengali	Aasawari	Kaharva

Data da aula pela internet: 16 de março de 2011

Jhonjhabate ghurni baye, tumi eshe chhile

Ami ghumiye chhilum

Moner mukure chhonde shure, amare jagiye dile

Ami takiye chhilum, ami ghumiye chhilum.

Jhonjhabate ...

Otite shab kichhu bhule gye chhi, notun ushar pane cheye dekhe chhi

Porano diner kotha, harano sritiro betha, shab kichhu bhashiye dilum.

Ami ghumiye ...

Dhire dhire kachhe eshe kotha kohile,

moner gohon kone probesh korile

Modhumoy she bhabona, dutimoy she chetona,

tate nije bheshe gelum.

Ami ghumiye ...

Calcutá, 10 de fevereiro de 1986.

Tradução:

Tu vieste em meio à tempestuosa tormenta
Eu estava (Ainda que eu estivesse) adormecido.
Tu me despertaste, vindo à minha mente com música e ritmos
Eu estava atônito, adormecido.

Esquecendo de todo o passado, eu olho adiante para a nova aurora
A história do passado e as memórias dos dias perdidos
Tudo foi levado embora.

Lentamente Tu te aproximaste de mim e me contaste a história
Tu entraste nos profundos recônditos da mente.
Esse doce sentimento, essa luminosa percepção –
Somente com isso (essa memória) eu fui arrebatado.

Nome da canção	Número	Linguagem	Raga	Tala
Shumukher pane chole jabo ami	**342**	**Bengali**	**Aasavari**	**Dadra**

Data da aula pela internet: 12 de dezembro de 2012

Shumukher pane chole jabo ami

Tomari namti shathe niye

Charono tolibe nago amar

Hiya kañpibe na karo bhoye.

Tomari ...

Bhudhore shagore ei chorachore

Keho na paribe badha dite more

Je kaj korite eshechhi koribo

Shudridho aatto prottaye.

Tomari ...

Je din choliya giyachhe amar

Taha niye koribo na hahakar

Je din ashichhe taharo lagiya

Bhugibo na kono shonshoye.

Tomari ...

Calcutá, 15 de março de 1983.

Tradução:

Eu seguirei adiante levando o Teu nome.
Meus pés não vacilarão, meu coração não tremerá de medo

Nas montanhas, no oceano, no universo inteiro, nada poderá me deter.
Eu cumprirei o trabalho que eu vim fazer com auto-confiança e firme determinação.

Não lamentarei os dias passados; não duvidarei do meu futuro.

Tumi dhora dile

Significado palavra por palavra								
Canção 960								
Tumi Dhora Dile								
aula de 16 de novembro de 2010								
#	**Palavra**	**Significado**	**Sub-palavra 1**	**Significado**	**Sub-palavra 2**	**Significado**	**Sub-palavra 3**	**Significado**
1	tumi	você, tu						
2	dhora dile	pegar, tomar posse de	dhora	capturar, pegar	dhora dile	permitiu-se ser capturado		
3	aamar	meu						
4	e	esse, essa						
5	hridoye	(no) coração						
6	aasha	esperança						
7	bhore dile	cheio, preenchido						
8	nirashar	(do) desapontamento	ni	não, oposto de	aasha	esperança	sufixo "r"	de
9	e	esse, essa						
10	niloye	(na) casa	niloy	casa	sufixo "e"	em		
11	ja	aquilo que						
12	chhilo	estava						
13	aandhare	(na) escuridão	aandhar	escuridão	sufixo "e"	em		
14	dhaka	coberto (com)						
15	she	aquilo						
16	holo	se tornou						
17	aalo te	(com) luz	aalo	luz	sufixo "te"	com		
18	makha	misturado com, mesclado						
19	tobe	mesmo assim						
20	ekhono	agora						
21	bendhe chho	atar, amarrar	bendhe	amarrar	bendhe chho	amarrar, atar		
22	keno	porque						
23	shashimeri	sob o limite de	prefixo "sha"	junto com	shime, shima	limite	sufixo "ri"	de
24	porichoye	(com) introdução, conhecimento de						
25	ja	aquilo que						
26	chhilo	estava						
27	papdi	pétalas						
28	dhaka	coberto (com)						
29	she	aquele, aquela, aquilo						
30	modhu	mel, doçura						
31	pritite	com amor	priti	amor	te	com		
32	makha	misturada com, smear						
33	tobe	mesmo assim						
34	ekhono	agora						
35	kishero	o quê						
36	baki	resta, permanece						
37	chetonari	(de) a consciência	sufixo "ri"	de				
38	binimoye	(com) troca	sufixo "e"	com				

Ogo probhu tomake ami

Significados palavra por palavra

Canção 53

Ogo Probhu Tomake Aami

Aula de 10 de outubro de 2010

#	Palavra	Significado	Sub-palavra 1	Significado	Sub-palavra 2	Significado
1	ogo	ó				
2	probhu	Senhor (Parama Purusa)	pro	algo especial	bhu	criação, entidade criada
3	tomake	para você				
4	ami	eu				
5	bhalobashi	(eu) amo	bhalobasha	amor		
6	shatoto	sempre, constantemente				
7	moner	(da) mente	mon	mente	sufixo "r"	de, relativo a
8	majhe	dentro, interior				
9	jagiya thake	permaneceu desperto, surgiu				
10	tomari	seu				
11	hashi	sorriso				
12	modhuro	doce				
13	andhar	escuridão				
14	nishay	(na) noite	nisha	noite	sufixo "y"	em
15	tumi	você, tu				
16	dhrubotara	estrela polar				
17	moru	deserto				
18	trishnay	(em) sedo	trishna	sede	sufixo "y"	em
19	nirodhara	fluxo de água				
20	shampode	(na) riqueza, prosperidade	shampo	riqueza	sufixo "e"	em
21	bipode	(na) crise	bipo	crise	sufixo "e"	em
22	shonge	acompanhado, com				
23	achho	(você) é, está				
24	kachha kachhi	muito junto				
25	pasha pashi	muito perto				
26	kono	qualquer				
27	gun	qualidade				
28	nahi	não [negação]				
29	tabu	mesmo assim				
30	kachhe	perto, próximo				
31	tene (nao)	atrai, puxa				
32	pashete	perto				
33	boshao	faz sentar				
34	khudha	desejo, anseio				
35	mitao	remove, satisfaz				
36	dibanishi dibanishi	(todo) dia e noite	nisha	noite		

Significado palavra por palavra						
Canção 3714						
Jirno Bishiirno						
28 de Novembro de 2012						
#	Palavra	Significado	sub-palavra 1	Significado	sub-palavra 2	Significado
1	jirno	despedaçado, esfarrapado				
2	bishiirno	fraco, magro, atrofiado				
3	jiber	das vidas				
4	koribo	fará				
5	sheba	serviço				
6	aarte	aos doentes, em dificuldades, afligidos				
7	khudhartte	aos famintos				
8	bañchabe	salvar				
9	notuba	senão, de outro modo				
10	ke ba	quem ou	ke	quem	ba	ou
11						
12	aadhite	sofrimento físico e mental				
13	bhoge	experiência				
14	jara	aqueles/as				
15	byadhi	doença				
16	jatonate	com sofrimento				
17	shara	tudo, todos/as				
18	she	aquele/a, aquilo				
19	manab	humano				
20	poshu	animal				
21	bihung	pássaros				
22	shabari	tudo, todos/as				
23	jonne	para				
24	mora	mim				
25	lotagulmero	trepadeiras e arbustos	lota	planta trepadeira	gulma	arbusto
26	aachhe	têm				
27	pran	vida				
28	tadero	a eles também				
29	tore	para				
30	bhaba	pensar, considerar				
31						
32	durke	aos distantes				
33	kachhe	próximo				
34	tenechhi	(eu) puxo, atraio				
35	shonge	com				
36	shobe	tudo, todos/as				
37	niyechhi	(eu) tomo				
38	prane	com coração				
39	o	e				
40	mone	com mente				
41	menechhi	(eu) aceito, acredito				
42	shompad	tesouro				
43	shabari	de tudo, todos/as				
44	mapa	medir				

Boshonteri agomone

Significado palavra por palavra								
Canção 1682								
Bashonteri aagomone								
aula de 25 de Maio de 2011								
#	**Palavra**	**Significado**	**sub-palavra 1**	**Significado**	**sub-palavra 2**	**Significado**	**sub-palavra 3**	**Significado**
1	bashont-er-i	(de) a primavera	bashonto	primavera	er	de [prep.]	i	[ênfase]
2	aagomone	chegada						
3	dhora	Terra						
4	nabo	nova/o						
5	shaje	decorações						
6	sheje chhe	decorar						
7	jibono	vida						
8	jagot	mundo						
9	roshe	(com) sentimento						
10	rage	(com) música						
11	rupe	(com) forma						
12	bhore chhe	preenche						
13								
14	ogo	ó						
15	rupokar	criador das formas						
16	shumukhe	em frente						
17	eshe	vem						
18	noyono mele	pôr, colocar, direcionar os olhos						
19	modhuro	doce						
20	heshe	(com) sorriso						
21	dandao	postar-se, aparecer						
22	tabo	Seu/ua, Teu/ua						
23	mohono	encantador						
24	beshe	roupas, aparência						
25	dhora dao	deixe(-nos) pegar						
26	dhoroni	Terra						
27	majhe	dentro						
28								
29	liila	liila, drama						
30	jano	conhece						
31	tumi	Seu/ua, Teu/ua						
32	he	ó						
33	raja-dhiraj	rei supremo, rei dos reis	raja	rei	dhiraj	rei geral		
34	priti	amor						
35	bhora	cheio de						
36	tabu	mesmo então						
37	keno	por que						
38	kandao	fazer chorar						
39	je	aquilo, aquele/a						
40	aaj	hoje						
41	sholajo	tímido, envergonhado						
42	hridoye	(com) coração						
43	esho	vem						
44	he	ó						
45	nilaj	(sem) vergonha						
46	chhonde	(com) padrões de ritmos						
47	nache	(com) dança						

Significado palavra por palavra						
Canção 3522						
Tomare deke chhi						
aula de 22 de Junho de 2011						
#	**Palavra**	**Significado**	**sub-palavra 1**	**Significado**	**sub-palavra 2**	**Significado**
1	tomare	(a) ti				
2	deke-chhi	eu chamo				
3	tomare	(a) ti				
4	cheye-chhi	desejar, ansear por				
5	tumi	tu				
6	chhada	exceto				
7	kichhu	qualquer coisa				
8	na	não				
9	jani	conhecer, saber				
10	monone	(na) mente				
11	mete-chhi	eu (estou) intoxicado				
12	bhalobeshe chhi	eu amo				
13	bishshe	(no) universo				
14	shudhui	somente, apenas				
15	tomare	(a) ti				
16	mani	acreditar				
17						
18	tomari	teu				
19	bhaber	(do) pensamento, (dos) sentimentos				
20	srote	(nas) enchentes				
21	ami	eu				
22	bhashi-go	varrer, arrastar, levar embora	bhashi	arrastar, levar embora	ogo	ó
23	tomari	teu				
24	kuru-binda-te	ajina chakra	kurubinda	ajina chakra	te	de acordo
25	nachi-go	dançará				
26	tumi	teu				
27	shindhu	oceano				
28	ami	eu				
29	bindu	ponto, gotícula				
30	tomari	teu				
31	priti	amor				
32	more	(a) mim				
33	rekhe-chhi	mantém				
34	tani	puxar				
35						
36	ushna	quente				
37	ulkaghate	(no) impacto do meteoro	ulka	meteoro	aaghat	bater, golpear
38	koroka-pate	chuva de granizo	koroka	granizo	aapate	chover, despejar
39	dokhina	do sul				
40	shomirone	(na) brisa				
41	jyotsna	luz da lua cheia				
42	rate	(de) noite				
43	morme	(na) profundidade de				
44	bhashe	flutuar embora				
45	dikboloye	horizonte	dik	direção	boloy	região circulada, delimitado/a
46	hashe	sorriso				
47	tomari	teu				
48	giti	canção				
49	omrito	néctar, doce	o (a)	[negação]	mrito	morto/a, morte
50	bani	voz, palavras, som, mensagem				

Jhonjhabate ghurni baye

Significado palavra por palavra						
canção 3393						
Jhonjhabate ghurni baye						
aula de 16 de Março de 2011						
#	**Palavra**	**Significado**	**sub-palavra 1**	**Significado**	**sub-palavra 2**	**Significado**
1	jhonjhabate	(em) a tempestade			bate	(com) o ar
2	ghurnibaye	(com) tormenta	ghurni	ciclone	baye	(com) o ar
3	tumi	você				
4	eshe chhile	veio				
5	aami	eu				
6	ghumiye-chhilum	estava adormecido	ghumiye	adormecido	chhilum	estava/era
7	moner	(de) a mente				
8	mukure	(em) o espelho				
9	chhonde	(com) ritmo				
10	shure	(com) notas				
11	aamre	para mim				
12	jagiye-dile	despertar, acordar				
13	aami	eu				
14	takiye-chhilum	(estava) atônito				
15						
16	otite	(de) o passado				
17	shabkichhu	tudo, todas as coisas				
18	bhule-gechhi	esqueceu				
19	notun	novo/a				
20	ushar pane	(próximo de) a aurora	usha	aurora, amanhecer	pane	próximo de
21	cheye	desejando, desejo				
22	dekhechhi	(eu) vejo				
23	porano	velho, antigo				
24	diner	(de) os dias				
25	kotha	estória				
26	harano	perdido, esquecido, do passado				
27	sritir	(de) a memória				
28	betha	dor				
29	shabkichhu	todos/as				
30	bhashiye-dilum	(eu fui) arrebatado				
31						
32	dhire dhire	muito lentamente	dhire	lentamente		
33	kachhe	próximo				
34	eshe	vir				
35	kotha	estória				
36	kohile	contar				
37	moner	(de) a mente				
38	gohon	profundo				
39	kone	canto				
40	probesh korile	entrar	probesh	entrar	korile	fazer
41	modhumoy	cheio de doçura	modhu	mel, doce	"moy" suffix	personificação
42	she	aquilo, aquele				
43	bhabona	sentimento, pensamento				
44	dutimoy	efulgência	duti	luz	"moy" suffix	personificação
45	she	aquilo, aquele				
46	chetona	consciência				
47	tate	(com) aquilo, aquele				
48	nije	eu mesmo				
49	bheshgelum	arrebatado				

Shumukher pane chole jabo ami

Significado palavra por palavra						
Canção 342						
Shumukher pane chole jabo ami						
12 de Dezembro de 2012						
#	Palavra	Significado	sub-palavra 1	Significado	sub-palavra 2	Significado
1	shumukher	(na) frente				
2	pane	em direção de				
3	chole jabo	(eu) me moverei				
4	ami	eu				
5	tomari	seu, teu	tomar	seu, teu	i	[ênfase]
6	namti	nome				
7	shathe	com				
8	niye	tomar				
9	charono	pés				
10	tolibe	hesitar, tropeçar, vacilar				
11	nago	não				
12	amar	meu				
13	hiya	coração				
14	kañpibe	tremer				
15	na	não				
16	karo	qualquer				
17	bhoye	(com) medo				
18						
19	bhudhore	(na) Terra				
20	shagore	(no) oceano				
21	ei	este				
22	chorachore	(mundo) estático ou em movimento	chore	(no) móvel	achore	(no) estático
23	keho	qualquer um				
24	na	não				
25	paribe	pode				
26	badha	obstáculo				
27	dite more	pode dar				
28	je	aquele				
29	kaj	trabalho				
30	korite	a ser feito				
31	eshechhi	veio				
32	koribo	fará				
33	sudridho	muito firme	su	muito	dridho	firme
34	aatto-prottaye	(com) auto-determinação, convicção	aatto	eu, auto	prottaye	determinação
35						
36	je	aquele, aqueles				
37	din	dias				
38	choliya giyachhe	passaram				
39	amar	meu(s)				
40	taha	eles				
41	niye	com				
42	koribo na	não fará				
43	hahakar	arrepender-se, sentir-se mal				
44	je	aquele, aqueles				
45	din	dias				
46	ashichhe	estão vindo, chegando				
47	taharo	eles				
48	lagiya	para				
49	bhugibo	experiência				
50	na	não				
51	kono	qualquer				
52	shonshoye	(com) dúvida				